

BCIKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CEDAD

HRANILNA PISMA

v nemških markah (DEM), trajanje 3 mesece

Bruto
obrestna
mera 6,00%

Minimalno 150.000 DEM

MOJA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax
730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini /
abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

st. 37 (681) • Cedad, četrtek, 30. septembra 1993

BCIKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE

CERTIFICATI DI DEPOSITO

durata 19 mesi, rendimento lordo 7,75%

Netto 6,85%

Minimo 5 milioni
(oltre i 100 milioni 7,21%)

MOJA BANKA

Za Slovence po svetu nov predsednik

Z odobritvijo zaključnega dokumenta se je v Lignanu zaključila 4. deželna konferenca o izseljenstvu. Zastopniki emigrantov so izpostavili svoje poglede do organiziranosti, do odnosa do osrednje deželne organizacije, Ermi, in sploh do same deželne stvarnosti, katere aktivni del hočejo tudi postati. V zaključnem dokumentu je tudi apel italijanskemu parlamentu, naj čimprej zakonsko uredi vprašanje zaštite manjšinskih jezikov.

Izhodišče za uresničitev nove izseljeniške dimenzije pa je, da tudi emigranti postanejo polnopravni državljani Italije in predvsem naše dežele. Zato si prizadevajo, da bi ob volilni pravici za obnovo parlamenta dobili tudi tisto, ki zadeva deželni svet.

Na konferenci so se dotaknili tudi vprašanj, ki neposredno zadevajo organiziranost emigrantov. Potrebno je, da pride do določene revizije zdajšnjih organov in do ustanovitve nekakšnih območnih posvetovalnic (consultori d'area), ki naj bodo izraz organizirane stvarnosti izseljencev.

In ne samo to. Vse večja potreba se kaže po pobudah in instrumentih, da se popestri in vsebinsko obogati dejavnost teh skupnosti, katere je treba opremiti z multimedialnimi in večjezičnimi informacijskimi sredstvi.

Ob robu konference velja omeniti "polemiko", ki jo je sprožil predsednik Dežele Pietro Fontanini, ki se je obregnil ob prevelika finančna sredstva, ki naj bi jih



Nov predsednik Zveze izseljencev G. Crucil

uporabili za samo pripravo konference (500 milijonov lir) kot tudi za dejavnost Deželne ustanove za izseljeniška vprašanja. Slednja naj bi bila deležna 4. milijard lir letno ob stroških za osebje. Ob tem gre omeniti podporo posameznim zvezam izseljencev ter stroške za seje same deželne ustanove (70 milijonov lir za vsako sejo). Fontanini si je tudi zazelel, da bi izseljeniška stvarnost bila izraz avtentičnih potreb deželanov v svetu, ne pa refleksi strankarskih lotizacij, kot je to veljalo doslej.

Pred samo deželno konferenco pa so se na izrednem občnem zboru sešli delegati Zveze Slovencev po svetu, da bi izvolili novega predsednika. To je 53-letni Graziano Crucil iz Ziracca sicer Benečan iz Poldonesca. (R.P.)

beri na strani 4

V Kanalski dolini nov kulturni izziv

Društvo Planika predstavili javnosti v Naborjetu

Beneška palača v Naborjetu je bila v ponedeljek zvečer pretesna, da bi vanjo prisli vsi, ki so želeli prisostvovati kulturnemu večeru, na katerem so predstavili knjižno delo Roberta Minnichia "Socialni antropolog o Slovencih" ter pred nedavnim ustanovljeno kulturno društvo Planika.

Dvojni dogodek je ob Kanalcanih privabil tudi veliko gostov iz našega zamejstva, iz Slovenije in Koroške. Med drugimi so bili prisotni tudi državni sekretar na zunanjem ministrstvu dr. Peter Vencelj, svetovalec slovenske vlade Rudi Merljak, predstavniki SKGZ, SSO, SSk, Instituta za narodnostna vprašanja, Slovenskega instituta iz Celovca, generalni konzul v Trstu Jože Susmelj z vicekonzulom Tomažem Pavšičem ter zastopniki krajevnih



S kulturnega večera v Beneški palači

uprav in Cerkev s tromejnega območja.

Ob ubranem petju domačega Visarskega kvinteta, ki je prav prejšnjo soboto slavil pomembno etapo svojega delovanja s predstavitvijo prve kasete, je Anton Sivec predstavil društvo Planika, ki je nastalo predvsem

iz potrebe, da se v Kanalski dolini popestri kulturna dejavnost.

O Minnichiovi knjigi sta najprej spregovorila Emidij Sušič, ravnatelj Slorija, in Salvatore Venosi, odgovorni za raziskovalni inštitut v Kanalski dolini.

beri na strani 2

Kobarid vabi na sobotno proslavo

Občina Tolmin, krajevna skupnost Kobarid in kobariski odbor Zveze borcev prirejajo v soboto 2. oktobra svečanost ob petdesetletnici Kobariske republike. Potekala bo na Trgu svobode od 15. ure naprej.

Kobariska republika je nastala med drugo svetovno vojno po kapitulaciji Italije 8. septembra 1943. Obsegala je področje od Gorice do Rajblja, od Tolmina do Cedad in Cente, torej 2750 km² z več kot 100 tisoč prebivalci.

Svoboda je trajala do 1. novembra 1943, ko je uspelo enotam nemške armade po hudih bojih zasedi Kobarid.

Pomen Kobariske republike je bil v protifasističnem in narodnoosvobodilnem boju izreden.

beri na strani 4

Špietar: 13. targ domačega sadja

Prende il via sabato 9 ottobre presso il centro di raccolta e commercializzazione di Ponte S. Quirino (S. Pietro al Natisone) la tradizionale mostra-mercato di castagne, miele, mele ed altra frutta. L'iniziativa, promossa dalla cooperativa APO, dalla società consortile Seuka e dalla Comunità montana, è giunta alla 13. edizione. Il mercato si protrarrà per tutto il mese di ottobre, nei fine settimana, e sarà arricchito da manifestazioni culturali e folkloristiche.



Nell'ambito della mostra-mercato verrà organizzato anche il mercato del fungo chiodino

V soboto 9. oktobra se začne v prodajnem centru na provincialni cesti med Spietram in Muostam tradicionalni targ kostanja, medu, jabuk an drugega sadja, ki ga organizirajo že trinajsto lieto kooperativa Apo, konzorcij "Seuka" an gorska skupnost Nadiskih dolin.

Sadja je bluo lietos puno, dobro kaže an za kostanj, takuo de naši kimet se lahko trostajo, de bojo imiel posten zaslužak. Tel je biu tudi namien targa.

beri na strani 2

Matajur: vittoria di società

La Polisportiva Monte Matajur di Savogna si è aggiudicata per la seconda volta il Gran premio delle Comunità montane di corsa in montagna.

L'ultima prova di domenica scorsa a Cleulis è servita a decretare anche le vittorie individuali di Vanessa Iacuzzi, Davide Del Gallo, Mattia Cendou e del veterano Giuseppe Puller.



Per un progetto di rilancio dell'Alta valle dell'Isonzo

Definire le caratteristiche e le potenzialità dell'Alta valle dell'Isonzo, con un approccio scientifico, multidisciplinare, a più voci, partendo da esperienze ed ottiche diverse. Su questa base poi stimolare gli operatori economici, culturali e politici locali, favorire i collegamenti e la collaborazione con aree o "microregioni" simili (la Benecia, la val Resia e la Val Canale in Italia, la valle del Gail ed altre in Austria) nell'ottica dell'Europa delle regioni che in tempi brevi prenderà il posto dell'Europa degli stati. E naturalmente defini-

re un progetto di rilancio. Questo l'obiettivo del seminario internazionale "Isonzo - dalle rovine del passato verso un futuro degno di essere vissuto", tenutosi questo fine settimana a Bovec, al quale hanno partecipato docenti e ricercatori delle università di Lubiana, Vienna, Graz, Trieste ed Udine, nonché di diversi istituti scientifici della stessa area geografica. Un'iniziativa di altissimo livello qualitativo che purtroppo non ha risvegliato l'interesse che meritava da parte della nostra comunità.

segue a pagina 4

- Dálła Slovenia negli States *stran 2*
- Crolli a Topolò Glasbena šola *stran 3*
- Intervista a Paletti *stran 4*
- Senjam v Hostnem Novi svečeniki *stran 5*
- L'altra Europa guarda al futuro Sodelovanje mladih *stran 6*
- Colpo grosso della Valnatisone *stran 7*

Resia sostiene le attività locali

Il Consiglio comunale di Resia ha recentemente adottato un ordine del giorno a sostegno delle attività locali, chiedendo un congruo sgravio fiscale a favore degli esercizi operanti in montagna e particolari provvidenze allo scopo di consentire l'abbattimento dei maggiori costi di trasporto, di riscaldamento e di gestione. Si chiede anche il riconoscimento delle agevolazioni necessarie ad impedire la chiusura dell'attività ed il seguente depauperamento del tessuto economico sociale locale.

La situazione del commercio in Val Resia, come in molte altre zone montane, risente delle pressanti condizioni cui è costretta, con le reali possibilità della loro chiusura. Al momento vi operano 23 esercizi pubblici che continuano, nonostante i guadagni irrisori, a tenere aperti i battenti. La situazione sembra stabilizzata, ma occorre tenere conto del fatto che lo spopolamento ha visto in questo ultimo quarantennio un decremento pari al 60% circa del totale. Ma l'insistente pressione fiscale non fa purtroppo distinzione fra zone floride e zone di montagna ed i continui e rigorosi controlli tributari sanzionano pesantemente i commercianti già costretti ad affrontare costi più alti rispetto ad altri operatori. (c.q.)

V Beneški palači v Naborjetu

Ob knjigi še Planika

s prve strani

Tako Sušic kot Venosi sta podčrtala pomembnost te raziskave, ki sloni na večmesečnem obnašanju ljudi v Ukva in Bistrici. Knjiga - prevod v slovenscino je poskrbela Irene Sumi - se deli v 6 poglavij, od katerih trije zadevajo Kanalsko dolino in so namenjeni kulturni kontinuiteti, slovenski govorici in slovenski pripadnosti ter kmetom, kot protagonistom slovenske zgodovine. Minnic-hovo delo, sta dejala, lahko sproži različna tolmačenja: z njim se lahko strinjamo ali pa ne, dejstvo je, da je na tovrstnem področju zaoralo ledino.

Takšne poglede je potrdil sam avtor, ki se je dela lotil kot zunanji opazovalec in ki ni bil čustveno vezan na te kraje. In da se z njegovimi

zaključki lahko strinjamo ali pa ne, je potrdil njegova razlaga, da med Kanalcanci ni zasledil slovenske identitete, saj gre za "narod zase".

Večer v vabljivi Beneški palači so pripravili pod pokroviteljstvom Občine Naborjet in Gorske skupnosti za Kanalsko dolino, kot sta to podčrtala zupan Stefano De Marchi in član skupnosti Edi Kravanja.

Pohvalo za dvojno pobudo so izrekli tudi dr. Peter Vencelj, Rudi Pavšič za SKGZ in Marija Ferletič za SSO.

Glede izida prve kasete Višarskega kvinteta, ki ga sestavljajo Alma in Mariella Prešeren, Gerti in Rozvita Schnabel in Anna Missoni, velja podčrtati, da je peta v starih jezikih, slovenskem, italijanskem, nemškem in furlanskem.

Gonars: spomin na žrtve lagerja

Svečanost, ki so jo pripravili v nedeljo ob 50-letnici osvoboditve internirancev iz koncentracijskega taborišča v Gonarsu, je v besedah Ivana Kristana, predsednika Državnega sveta Slovenije, izzvenela kot spomin in opomin na zdajšnje case, ko je nasilje nad človekom v imenu določenih ideologij in interesov se vedno prisotno. Manifestacija je zato prerastla zgodovinski dogodek in se uokvirila v aktualnost dogajanja. Ni slučaj torej, da se je pobudi Občine Gonars, Republike Slovenije, Občine Vrhnika, VZPI-ANPI in videmske Pokrajine, odzvalo veliko ljudi z obeh strani meje, ki so prisostvovali jutranji komemoraciji in popoldanskemu kulturnem sporedu, v katerem so predstavili knjigo "Oltre il filo" Nadje Pahor-Verri. (R.P.)

DALLA SLOVENIA

Devana Jovan

Tutto il vertice negli "States"

Per fortuna che c'è Milan! Grazie al cielo in patria, cioè in Slovenia, è rimasto almeno il capo dello Stato Milan Kučan. Infatti la scorsa settimana hanno "abbandonato" il paese i vertici del governo. La terra promessa per il ministro degli esteri Lojze Peterlè, il primo ministro Janez Drnovšek ed il ministro delle finanze Mitja Gaspari è l'America. Peterlè sta avendo nelle due settimane di permanenza negli States incontri con uomini politici, imprenditori ed esponenti della cosiddetta società civile di origine slovena per rilanciare il dialogo con questa importante componente che può essere anello di congiunzione e tramite soprattutto con il mondo economico americano.

Janez Drnovšek, che assieme al capo della diplomazia parteciperà alla seduta autunnale dell'assemblea generale delle Nazioni unite, si è "concesso" invece in primo luogo ai media statunitensi che si spera possano finalmente far capire la differenza tra Slovenia, Slovacchia e Slavonia. Inoltre ha parlato della situazione economica slovena, per nulla rosea, in alcune importanti istituzioni economico-finanziarie americane ed internazionali.

Gli sta dando man forte in quest'impegno anche il ministro Gaspari, poco amato in patria dopo la preannunciata stangata fiscale. Le casse vuote dello Stato dovrebbero venire rimpinguate tra l'altro con nuove imposte sugli immobili e le automobili. Il provvedimento rientra nella seconda fase della riforma fiscale che cerca di frenare anche l'evasione fiscale dell'economia sommersa. Quell'economia che aveva permesso sino ad oggi di arginare gli effetti della crisi economica che ha generato l'alto tasso di disoccupazione (13%) e che colpisce in primo luogo i grandi colossi real-socialisti: giganti con i piedi d'argilla che è difficilissimo privatizzare ma ancor di più risanare.

Così in questi giorni sono scesi in strada, preannunciando un autunno caldissi-

mo, i lavoratori del settore metalmeccanico. Il caso della settimana è quello della Metalna di Maribor. Il futuro è dunque nella piccola e media impresa, quella che sta affermandosi anche in Slovenia. La Camera di economia slovena ha reso noto che il 92% delle 23mila aziende ha meno di 50 lavoratori, ma a preoccupare è purtroppo il rimanente 8%!

La collaborazione economica ed il rilancio delle relazioni in questo settore si sono trovate al centro dei lavori del gruppo misto italo-sloveno riunitosi a Roma nell'ambito della rinegoziazione di Osimo. In Slovenia è stata in particolare salutata la "riscoperta" dello strumento del Conto autonomo che riguarda in primo luogo la cooperazione di confine.

A fine ottobre il gruppo si ritroverà per discutere anche l'impegno dell'Italia di assicurare nuovi crediti alla Slovenia. E si riparerà dei collegamenti stradali e ferroviari. Degli investimenti stranieri in Slovenia ha parlato anche la Commissione parlamentare per la trasformazione della proprietà sociale che cerca di definire la strategia slovena nei confronti dell'afflusso di capitali dall'estero che va indubbiamente regolato e controllato anche attraverso il neocostituito Ufficio per gli investimenti dall'estero.

Sarà pertanto promulgata nei prossimi mesi una nuova legge in merito. A condizione però che il Parlamento sloveno non continui a privilegiare temi quali l'analisi della storia slovena dal '45 ad oggi che verrà trattata in aula, come deciso dal presidente della Camera Herman Rigelnik, assieme agli altri 51 punti della sessione di settembre appena avviata.

E all'ordine del giorno si troveranno, come proposto dai partiti di destra, gli emendamenti alla legge sulla cittadinanza, il cui obiettivo principale è di annullare o rivedere i 170mila certificati rilasciati in primo luogo ai cittadini delle ex repubbliche jugoslave, i "balcanici" dai quali si vorrebbe "ripulire" la pura ed immacolata Slovenia.

A rischio anche la cittadinanza degli appartenenti alle minoranze autoctone ungheresi e italiane, nati al di fuori del territorio ora sloveno. Anche se il tentativo di "purificazione" non troverà il sostegno del Parlamento, farà senz'altro alzare la tensione, aggiungendosi a quella provocata dal presidente croato Tudjman nel celebrare il 50. dell'unificazione dell'Istria all'allora Jugoslavia. Ha infatti accusato l'Istria di secessione, la Slovenia di presunte rivendicazioni territoriali nei confronti di aree istriane e la minoranza italiana di minare la sovranità croata nella penisola.

Špietar: 13. jesenski targ

s prve strani

Špietarski jesenski targ, takuo, ki se je pokazalo do sada, je pa tudi dobra propaganda za naše doline, saj parkljuje vsake lieto se kar dobro turistu. Kar ni majhnega pomena pa je tudi de jesenski targ daje kuražo tistim, ki sele dielajo za kime-te, če ne družega part-time. An more biti lahko zbudi dobro voljo se pri drugih, ki bi želeli nazaj kiek narest za

darzat čedne njive, senozeta an hosti.

Na vsako vižo od 9. oktobra bo vsako soboto an niedeljo pred Centram gor Par muoste pravi senjam. Pekli bojo kostanj, prodajal rebulo, an se an se... Obecjal so, de bo muzika an poskarbiel so tudi za stricho nad glavo, čeglih se vsi trostamo, de se le varne liepa ura.

Naj povemo se, de se parvi tiedan novemberja špie-

tarski targ premakne proutu muorju, ku lani, v Jalmicco, blizu Palmanove, kjer bojo ja pekli kostanj pa tudi dielal promocijo za Nadiške doline, za njih ekonomsko an kulturno podobo. Organizatorji zatuo vabijo vse tiste, ki bi želeli pomagat, ki imajo kiek za pokazat al pa prodajat, naj se oglasijo an pridejo blizu. Víc ljudi dobre volje se zberè, lieus bojo rezultati za vse.

Spet bo Nediški zvon

Po polietnem premoru, v soboto 2. oktobra, spet zazvoni "Nediški zvon". Njega glas bo odmievu vsako saboto ob 14.10 na Radiu Trst A, se pravi na programu Rai za Slovenije v Italiji.

"Nediški zvon" je oddaja, ki poteka že 15 liet (zacela je lieta 1978), je posvečena Benečiji an je zlo poslušana v Nediških dolinah, pa tudi na Goriskem an Tarzaskem.

Tudi lietos bo "Nediški zvon" vsak tiedan, do konca miesca junija hlietu, parnesu v hise preko radijskih valou vse, kar se gaja po naših dolinah na kulturnem, socialnem, političnem, ekonomskem, vierskem an sportnem področju. Pred mikrofone bo povabu tudi ljudi, ki imajo kaj pametnega za poviedat o naši zemlji: kulturnike, politike, ekonomiste an takuo naprej.

Sevieda, bo tudi puno domače muzike. Poslušati se bo moglo naše zборе, naše harmonikarje an naše pieuce, ki so nastopili na raznih Sejmah beneske piesmi.

Oddajo bo vodu Ezio Gosgnach. Z njim bojo sodelovali vsak tiedan drugi ljudje. Takuo ankrat na miesac bo Luciano Chiabudini predstavu novi skeč Mohorja an Fortunata, ankrat bo Antonio Qualizza stuoru poslušati an komentiru naše stare piesmi, ankrat bojo nastopili otroci špietarske slovienske suole, ankrat bo poslušauce arzveselila skupina mladih, ki jo vodi Davide Clodig, ankrat bo Michele Coren dajau nasvete za kumete.

V oddaji "Nediški zvon" bota zviedeli tudi vse kar se bo zgodilo v novem tiednu: katera prireditve bojo, kateri prazniki an sejmi, pa tudi kajšna ura bo.

Una nuova collaborazione

Con oggi inizia a collaborare con il nostro settimanale per la rubrica "Dalla Slovenia" Devana Jovan, giornalista sia dei programmi in lingua italiana che slovena di radio Koper-Capodistria. Ci presenterà i fatti più salienti, accaduti non solo sulla scena politica ma riguardanti i diversi aspetti della vita sociale, culturale ed economica della Slovenia. Il suo è un osservatorio privilegiato perché vive e lavora all'interno delle comunità minoritarie slovena ed italiana che hanno una più acuta sensibilità ai mutamenti.

Eredità jugoslava

Si è riunita a Ginevra la commissione internazionale incaricata di stabilire i criteri per la spartizione dell'eredità dell'ex Jugoslavia. La commissione, guidata da Robert Badinter, si occuperà di problemi legislativi, di quelli attinenti la proprietà e la suddivisione degli archivi federali.

La moda slovena

Al quartiere fieristico di Lubiana è stata aperta la rassegna "Moda primavera-estate '94" alla quale partecipano oltre duecento espositori di tredici paesi. La

Slovenia nel sistema NATO?

rassegna comprende le nuove proposte nel campo delle collezioni in stoffa, pelle, maglieria, calzature, gioielli e cosmetici.

L'Europa è attenta

"L'Europa sta diventando molto attenta ai problemi delle comunità minoritarie." Lo ha affermato Maurizio Tremul, presidente della giunta dell'Unione italiana, dopo la visita di una delegazione della comunità italiana a Strasburgo. Quest'ulti-

ma ha sottolineato la necessità dell'uniformità di trattamento del gruppo nazionale diviso in due repubbliche.

Si parla di turismo

Una serie di incontri e manifestazioni caratterizzeranno le giornate mondiali del turismo che si sono aperte lunedì a Lubiana.

Tra le iniziative da segnalare l'assemblea generale della commissione internazionale "Norimberga-Pyrin-Adria".

Lunedì nero

Secondo i dati forniti dal Ministero dell'interno il numero di incidenti stradali in Slovenia è in aumento del circa 12,5% e i danni provocati nei sinistri sono aumentati del 27%. Secondo le statistiche il maggior numero di incidenti si registra di venerdì, sabato e specialmente di lunedì. Le ore più critiche: dalle 17 alle 19.

Slovenia nella NATO?

Sarà il parlamento a deci-

dere se chiedere l'entrata della Slovenia nel sistema NATO. La commissione per la difesa ed in particolare il ministro Janez Jansa propendono per l'entrata nel sistema di difesa statunitense-europeo. Di contrario parere il vicepresidente dei cristiano-democratici Oman che ha espresso dubbi sull'opportunità di questa scelta. Su ciò dovrà esprimersi anche il presidente della Repubblica Kučan, capo supremo delle forze armate in Slovenia.



Fotografija je bila posneta na zaključnem koncertu Glasbene šole v cerkvi v Oblici

Tudi Glasbena šola je odprla svoja vrata

Kljub zelo hudim finančnim težavam, ki ogrožajo nadaljno delovanje in celo preživetje Glasbene matice - težave zaradi katerih je bilo v Trstu protestno zborovanje - se je v četrtek 23. septembra redno začelo novo solsko leto za spetsko Glasbeno šolo.

Kot vsa leta doslej jo obiskuje veliko število učencev iz vseh naših dolin, seveda na različnih stopnjah. In kot prejšnja leta pouk poteka na starih koncih. Tako izbiro je narekovala prostorska stiska v Spetru in istocasno želja

omogočiti obisk Glasbene šole tudi gojencem iz oddaljenih krajev, da ne govorimo o pomenu, ki ga posredno ima prisotnost kontinuirane in kvalitetne, strokovne kulturne dejavnosti po beneskih vaseh.

Tako bo glasbena šola delovala v Spetru, v farovžu v Oblici (Srednje), v prostorih nižje srednje šole v Skrutovem (Sv. Lenart) in na sedežu kulturnega društva Ivan Trinko v Cedadu.

Gojenci se lahko odločijo za studij različnih instrumentov: klavir, violina, har-

monika, kitara in flavta. Ob individualnih lekcijah je v programu tudi tečaj teorije in solfeggia, začetek katerega bo 15. oktobra.

Ob rednem pouku bodo tudi letos na Glasbeni šoli v Spetru poskrbeli, seveda v skladu z možnostmi, za dodatne oblike studija in izpopolnjevanja. Sestavni del letih so skupni nastopi, ki služijo tudi kot preverjanje pridobljenega znanja: prvi koncert bo tudi letos tik pred novoletnimi počitnicami in sicer že tradicionalni božični koncert.

In attesa del recupero edilizio delle Belle Arti

Topolò, crollano le vecchie case...

È proprio il caso di dire: "Quello che si temeva è successo". A Topolò, frazione di Grimacco, nei giorni scorsi è crollata la trave principale di una vecchia casa. Non ci sarebbe poi molto di strano, se non fosse per il fatto che l'abitazione è in attesa (da almeno dodici anni) di essere ristrutturata dalle Belle Arti.

La vicenda era apparsa sulle nostre pagine in marzo. La denuncia era arrivata dalla famiglia di Aldo Trusgnach, ma anche altre erano e sono tutt'ora le persone interessate: i proprietari delle case inserite dalla Regione nell'elenco di opere da realizzare in base all'articolo 8 della legge 30 del 1977, meglio nota come legge sulla ricostruzione. A Topolò, diversamente da altre nostre località, i lavori di recupero delle abitazioni non sono mai iniziati. Come mai? Aldo Trusgnach ha più volte, anche di recente, bussato alle porte della Segreteria regionale per la ricostruzione, ottenendo in cambio soltanto



Una casa di Topolò in attesa del recupero edilizio da parte della Regione

dei rinvii. "Manca soltanto una firma ai documenti e potrà iniziare la procedura d'appalto" continuano a dire in Regione.

Oggi succede quello che in fondo c'era da aspettarsi: dopo oltre dodici anni di at-

tesa le case stanno crollando, mettendo anche a repentaglio l'incolumità delle persone.

E si perde, per chissà quale motivo, una parte del patrimonio architettonico delle nostre Valli.

Pastelli di Raza a Venezia

"Superfici d'alabastro" questo il titolo della mostra che Claudia Raza si appresta ad aprire a Venezia, nella prestigiosa cornice della galleria d'arte Mnemosine. La mostra che è dedicata ai pastelli verrà inaugurata sabato prossimo, 2 ottobre alle ore 18.30 e rimarrà aperta fino al 15 ottobre (orario 10-18). La galleria Mnemosine assieme alla stamperia d'arte Bottega del Tintoretto ha creato a Venezia uno spazio espositivo, dentro al quale hanno previsto per quest'anno sei mostre, una di queste è quella di Raza.

Volčič na čelu TG-1

Mitja Volčič, dolgoletni televizijski komentator za vzhodno Evropo, je postal glavni urednik televizijskega dnevnika TG1. Gre za eno najpomembnejših novinarskih mest v Italiji in najvišje mesto, ki ga je doslej zasedel pripadnik naše nacionalne skupnosti.

Volčič, ki se je pred 63. leti rodil v Ljubljani, je bil najprej zaposlen pri Primorskemu dnevniku in kasneje na slovenski postaji Radia Trst A.

Ob imenovanju izrekamo Mitji Volčiču iskrene čestitke.

Alpe Adria canta sabato a Cividale

Al teatro Ristori 16. rassegna internazionale

Si svolge tra venerdì e domenica nella nostra regione la 16. rassegna corale internazionale "Alpe Adria canta..." organizzata dall'Unione società corali italiane del Friuli-Venezia Giulia. Vi prendono parte otto cori che hanno sede in Paesi facenti parte della Comunità di lavoro Alpe Adria: Ivan Zojc di Zagabria (Croazia), Misto da camera di Domžale (Slovenia), Ferenc Liszt di Sopron (Ungheria), Burgenchor di Friesach (Carinzia), Vox Julia di Ronchi dei Legionari, Martianus di Morsano al Tagliamento,

Polivox di Trieste e Lorenzo Perosi di Fiumicello.

A Cividale sarà presentato sabato 2 ottobre, alle 21, nel teatro Ristori, uno dei concerti, in contemporanea con un altro concerto a Pordenone. Venerdì i cori si esibiranno ancora a Pordenone, Passon, Reana del Roja e Trieste. La cerimonia conclusiva della manifestazione, che prevede anche un convegno che avrà luogo sabato pomeriggio a Villa Manin di Passariano, si terrà nella sala municipale di Pordenone domenica mattina.

V kratkem začetek vaj za Dan emigranta

Naše gledališče je spet na diele

Jesen je ze spet tle an v-sa naša kulturna društva, ku po navadi, so spet začele njih kulturno dielo. Med njimi je an Beneško gledališče, naša najbolj priljubljena skupina, ki se nam je ze večkrat storla posmejat an pojokati, pozabit na skarbi pa pomisliti na nas, na naše pecje an na krivice, ki so nam ble narete.

Tisti od Beneškega gledališča so se srečal v pandiejak vičar an se poguoril o njih dielu, te parvo rieč pa so se pomenal ki napravrt za Dan Emigranta.

Na mizi je bla komedija, ki jo je napisu Dario Martinig - Varhuščaku iz Podsrjednega (de nie parvi krat, ki jo napiše kako). Naslov bi muoru bit: Znidar an anjul varuh. Režijo jo naprave Aldo Clodig - Te dolenj iz Hlocja.

Besieda je tekla tudi o drugih iniciativah. Cez nomalo cajta začnejo ze napravjat tudi igro za osmi marec, za praznik zen. "Mož moje zene", tel je naslov komedije, za režijo katere bo skarbeu Marijan Bevk.

Al Buonacquisto troverai 30.000 articoli di casalinghi, articoli da regalo, piccoli elettrodomestici e giocattoli.

● REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
tel. 667985

● CASSACCO
Centro commerciale
Alpe Adria
tel. 881142

Panićev recept za mir

Milan Panić, kalifornijski farmacevtski mogotec in bivši premier nove Jugoslavije, ki ga je Milošević zaradi "prevelike demokratičnosti" onesposobil, je bil glavna osebnost na tridnevnem mednarodnem simpoziju o bivši Jugoslaviji, ki sta ga pripravila Evropeistično gibanje in goriski raziskovalni institut Isig. Ob tej priložnosti smo mu postavili nekaj vprašanj v zvezi z njegovim pogledom o razrešitvi sedanje vojne krize na Balkanu.

"Vse je odvisno od stvarne volje sveta, da nudi Balkanu možnost ekonomskega napredka. Z njim bi bile odpravljene tudi ostale težave, predvsem narodnostnega in verskega značaja. Gospodarske investicije prej kot humanitarna pomoč. Srbska politika je gospodarsko sibka, zato izpostavlja etnično vprašanje. Evropa bi to vendar morala razumeti." Ko je to pripovedoval je pripomnil, da sam ne bi investirjal v Srbijo, kot tudi ne v Slovenijo, saj je nespameto se gospodarsko eksponirati v državah, kjer ni politične sta-

bilnosti.

"Ob ekonomskem vprašanju, kdo je kriv za vojno v Bosni? Srbi ali kdo drugi?"

"Vsakdo ima svoje krivde, se največjo pa ima Evropa, ki ni znala razumeti pomembnosti položaja in primerno ukrepati."

Dokaj drugačen videz na zdajšnji položaj v Bosni pa so ponudili drugi predstavniki na simpoziju. Etnična nasprotja so bila sicer vidna tudi v Gorici, saj je srbski predstavnik Evropeističnega gibanja govoril drugačno od hrvaškega, ta pa od slovenskega, ki se ni strinjal z makedonskim. Vsakdo je povedal svojo resnico, vsakdo je posredoval svoj pogled na krizno območje.

Gorisko srečanje pa je bilo tudi priložnost za obujanje apetitov do Istre (demokristijanski senator Toth) in za njihovo nasprotovanje (evropski socialistični poslanec Lagorio). Izpostavilo pa je tudi tukajšnje poglede na manjšinsko vprašanje v bivši Jugoslaviji (Laura Bergnach).

Rudi Pavšić

In questo senso, in collegamento con l'SKGZ, siamo riusciti a costituire una società, la Mir, che si occupa di produzione di punte diamantate ad uso odontotecnico.

Per quel che riguarda l'attività culturale e sociale di Resia mi sono prodigato affinché anche da noi si dia una continuità organizzativa nell'ambito culturale. In questo senso si è cercato di evidenziare la nostra peculiarità etnico-linguistica.

Ed è in quest'ottica che va vista la realizzazione del centro culturale di Prato che è sorto con la solidarietà della Slovenia dopo il terremoto del 1976. Il centro rappresenta per la nostra zona un'importante punto di riferimento in cui sviluppare la nostra realtà culturale.

Qual'è l'attuale situazione dal punto di vista demografico?

"Attualmente nel nostro comune vivono 1350 persone. Rispetto al 1951 abbiamo registrato un forte aumento dell'emigrazione. Infatti fino agli anni 60 l'emigrazione resiana è stata a carattere stagionale mentre dopo questo periodo si è registrata un'emigrazione definitiva provocando un calo verticale della popolazione.

Le persone rimaste sono in gran parte anziane. Attualmente il flusso migratorio è stabilizzato e si registra soltanto il calo della popolazione dovuto al saldo negativo tra nascite e decessi."

Resia è un comune di montagna che ha dovuto sopportare la tragedia del

La situazione nel comune di Resia presentata dal sindaco Paletti

"La Regione è distante dalle nostre esigenze"

Della realtà resiana ed in particolare dell'intensa attività culturale abbiamo più volte parlato sul nostro giornale. In questa occasione ci siamo rivolti al sindaco di Resia Luigi Paletti per avere un quadro più preciso della complessa realtà resiana.

Con il sindaco Paletti abbiamo affrontato tutta una serie di temi, a partire dalla situazione demografica per toccare poi

quella della ricostruzione per affrontare infine la questione della valorizzazione della specificità culturale nella valle ai piedi del Canin.

"Da sempre mi sono occupato della vita pubblica di Resia specialmente per quel che riguarda l'attività culturale. Con un gruppo di persone ci siamo interessati pure per iniziare un'attività economica.



Il sindaco Luigi Paletti e la nuova sede municipale di Resia



terremoto. Che cosa ha voluto dire questo per voi?

"Negli anni recenti abbiamo dovuto affrontare in

primo luogo il problema della ricostruzione dei paesi. Oggi abbiamo case nuove o ristrutturate però c'è il problema che molte

di esse rimangono vuote.

Altro problema riguarda i servizi che devono essere i più adeguati e consoni alle esigenze della nostra

gente. Senza questo presupposto rischiamo di aumentare il deficit negativo di abitanti delle nostre zone.

Un'altro non piccolo problema è quello di attivare nella nostra valle un'adeguata attività economica.

Attualmente sono già presenti in Val Resia quattro piccole strutture economico-industriali. In questo senso l'amministrazione comunale intende realizzare una zona economico-industriale per incentivare questo tipo di attività.

Una specificità della nostra zona è quella del mantenimento del nostro dialet-

to e della sua cultura. Ci siamo collegati a questo scopo con le scuole locali ed abbiamo avviato una serie di iniziative per far conoscere ai bambini la specificità e la ricchezza della cultura resiana."

La vostra specificità trova un'adeguata risposta negli enti preposti?

"La Regione è un po' distante dalle nostre esigenze e come tutti i comuni di montagna paghiamo una certa noncuranza da parte della cosa pubblica."

Resia confina con la Slovenia. Quali sono i rapporti con la vicina repubblica?

"I rapporti sono generalmente buoni e specialmente con il vicino comune di Tolmino. Devo dire che la nostra realtà è molte volte oggetto di dibattiti e convegni anche in Slovenia, cosa che ci lusinga."

Uno degli elementi qualificanti per un possibile sviluppo delle zone di montagna resta il turismo. Ci sono nella vostra zona le possibilità per avviare un discorso in questo senso?

"Resia ha molte potenzialità per lo sviluppo turistico se si considera che è un posto tranquillo e non toccato dalle opere di grande viabilità che hanno in un certo senso isolato molti centri del Canal del Ferro e della Valcanale.

Attualmente registriamo un andamento turistico soddisfacente soltanto nel periodo estivo, non ci sono, però, i presupposti per un rilancio turistico globale e di maggior spessore."

Rudi Pavsic

Nuovi stimoli per il rilancio

segue dalla prima

Anche l'area delle Valli del Natisone e di tutta la fascia confinaria della nostra provincia ha problemi di rilancio, necessità di interventi forti e soprattutto di una seria progettualità e da incontri di questo genere potrebbe trarre suggerimenti utili. Ma tant'è.

L'area di Bovec, al centro dell'attenzione, ha una popolazione di poco più di 4 mila abitanti, con un'età media piuttosto elevata ed un costante calo demografico. Evidentemente le attività tradizionali non servono da argine. Che fare?

Oltre una ventina di studiosi ha cercato per tre giorni di dare risposta alle questioni che riguardano chi vive in una zona di confine, anzi in un'area in cui si incontrano tre paesi diversi. E proprio dallo scontro di questi tre paesi, o meglio dalla prima guerra mondiale, vista dal punto di vista di un italiano, uno sloveno ed un austriaco, ha preso le mosse il seminario venerdì pomeriggio. La sera stessa si è svolto un interessante dibattito dove è stata posta la questione se l'agricoltura nell'alta valle dell'Isonzo ha sufficiente vitalità per

rinnovarsi ed al quale ha preso parte anche il ministro dell'agricoltura Joze Ostrc. Questi ha illustrato i progetti che il governo sloveno sta predisponendo a favore dell'attività agricola anche in zone di montagna. Le prospettive dell'alta valle dell'Isonzo in questo settore, a giudizio dei presenti, sono legate ad interventi statali più decisi (con una minore pressione fiscale ad esempio ed altri stimoli) e come integrazione ad altre attività economiche, turismo in primis.

Quali sono le altre potenzialità economiche, sociali e culturali dell'area di Bovec. Questo è il tema della giornata centrale del convegno dove sono state presentate riflessioni molto interessanti sull'uomo al confine, su confine e nazionalità, sulla storia politica, giuridica ed economica locale.

Va detto infine che al convegno hanno partecipato anche diversi esponenti politici sloveni ed una delegazione del ministero austriaco per la scienza. Gli atti del convegno (in sloveno, italiano e tedesco) verranno pubblicati a cura della Mohorjeva založba di Klagenfurt.

50-letnica Kobariske republike



s prve strani

Nastale so številne partizanske enote, prebivalstvo je vstopalo v slovensko osvobodilno vojsko, izvoljeni so bili odbori OF in narodnoosvobodilni odbori. Po dolgih letih fašistične tiranije je po slovenskih solah spet odmevala slovenska beseda.

Svečanost ob 50-letnici bo v Kobaridu v soboto 2. oktobra ob 15. uri na Trgu svobode. V programu bodo sodelovali oktet Simon Gregorčič iz Kobarida, mladi pevci pevskega zbora Planinska roza iz skoraj vseh krajev na Tolminskem in pihalni orkester iz Tolmina.

Zbranim bosta spregovorila primorski pesnik in akademik Ciril Zlobec in nekdanji soustvarjalec Kobariske republike general Franc Crnugelj - Zorko.

Izseljenci načrtujejo nov odnos do Dežele

s prve strani

Skupščina v Podbošesu je obravnavala izključno imenovanje novega predsednika, funkcijo, ki je doslej opravljal Ferruccio Clavora. Le-ta pa je zaradi novih delovnih obveznosti zapustil krmilo Zveze Slovencev po svetu.

Kandidata za mesto predsednika sta bila Graziano Crucil in Riccardo Ruttar: večina delegatov se je odločila za prvega, medtem ko je bil Ruttar, ob Eliu Vogriku, imenovan za podpredsednika.

V vodstvu Zveze so bili imenovani se direktor Renzo Mattelig, tajnica Loretta Primosig, Giuseppe Floreancig, Fabio Crainich, Alejandro Brecelj in Gabriele Blasutig. Namestniki pa so Dino Chibabai, Alex Kalc in Branko Jazbec.

O izjavah Fontaninija smo za mnenje vprašali ravnatelja Zveze Slovencev po svetu Renza Matteliga, ki nam je takole povedal: "Fontaninijeve izjave so sad nepoglobljenega poznavanja stvarnosti izseljenstva in zato tudi samega finančnega

upravljanja. Le-ta je deležen le 3,5 milijard lir letno, ne obstajajo pa drugi finančni viri. Sama konferenca pa se je finansirala iz tega sklada in ne z dodatnimi 500 milijoni lir.

O strankarski logiki med zvezami izseljencev le tole: da so razne zveze v nekakšni konkurenčnosti med seboj, je res in zato je možno, da se je v njih zasidrala določena "lotizacijska" mentaliteta, ki pa prihaja od matične države, kjer smo priče vse večjemu kvartnemu vplivu takšnega razmišljanja." (R.P.)

Kmetijstvo nas povezuje

Pred nekaj dnevi je Gianluigi D'Orlandi, podpredsednik deželne odbora Furlanije-Juljske krajine in odbornik za kmetijstvo, sprejel v Vidmu slovensko delegacijo, ki jo je vodil predsednik parlamentarne komisije za kmetijstvo in gozdarstvo Jože Protner.

Namen obiska je bil približati spoznanje dejavnosti povezane s primarnim sektorjem in obenem proučiti nove možnosti sodelovanja. Podpredsednik D'Orlandi je izrazil željo, da bi se sodelovanje poglobilo in razširilo.

Ob že uspešnem sodelovanju na področju raziskovanja in eksperimentiranja naj bi se okrepilo širše ekonomsko

sodelovanje. V ta namen je deželna uprava pripravljena spodbujati nadaljnja srečanja s predstavniki slovenske vlade.

Med se uresničeni skupnimi pobudami je slovenska delegacija se posebej poudarila sodelovanje na agrometeorološkem področju, v boju proti toči, ki ga gre se bolj posodobiti in izpopolniti. Tudi izmenjava informacij o vremenskih razmerah se je pokazala za koristno se posebej ob lanskih poplavih.

Srečanje v Vidmu je nudilo priložnost tudi za izmenjavo mnenj o komisiji delovne skupnosti Alpe-Adria, ki se ukvarja z vprašanji kmetijstva.



Poseban senjam svetega Matija

Je bla slava ura v nediejo 26. setemberja: tajšan daž se je liu, de je bluo ki, pa za praznovat svetega Matija se je v Hostnem zbralo vseglj puno judi.

Pred mašo je gaspuod Azeglio Romanin požegn tri nove kipe (statue), ki so usafale njih prestor na utarju, kjer so ble ankrat te prave, originali. Tele so jih muorli postrojiti an seda so v cirkvi na Liesah, kjer jih lepuo varjejo, da jih na ponejejo proč tatje. Tuole se nam pari pru, zak po naših cirkvah, posebno po tistih, ki so uoz vasi, po senozetih al v hostieh, viokrat se je tuole zgodilo.

V cirkvci svetega Matija pa je bluo žalostno videt prazan utar, je bluo trieba narest kiek. Vasnjan so postudieral stuort narest kopje od te pravih svečeniku an jih poluožt na utar an takuo je ratalo. Lepuo je, de tele nove kipe jih je nardiu an

domac clovek, Diana Crisetig - Buculajova iz Podlaka. An takuo se je paršlo do tele nedieje, kar so požegn nove kipe svetega Ermakora, svetega Matea an svetega Matija.

Po žegnu je bla sveta maša an pru lepuo, ku nimar, so jo zapiel te mladi garmiskega kamuna, ki že vič cajt piejejo v cirkvi.

Po masi so na liepi planji pred cirkvijo vasnjani napravli, ku vsako lieto, griljato. Škoda, de je biu daž, čene fešta je bla sla napri do poznih ur, ku nimar. Je bluo pa vseglj lepuo, kot je lepuo, kar se sreča velika družina.

Od lietošnjega sejma svetega Matija pa ostane an liep spomin za vse Hoščane, za tiste iz Podlaka an za njih parjatelje, zak od tistega dneva, pod stricho tiste lepe cirkuce zad za vasjo imajo spet njih svečenike varuhe.

Spoznal smo Diano Crisetig iz Podlaka

“Tiste svečenike sam jih ist nardila”

Se je varnila v šuolo, kar nje otroc so bli velic

Zviedli smo, de Diana Crisetig - Buculajova je bla tle doma za an par dni, takuo smo jo sli gledat za jo lieuš spoznat an za se z njo pomenat. Nas je sparjela v nje rojstno hišo, v Podlaku, kjer se žive nje tata an dva bratra. Diana je imiela samuo 18 liet, kar je muorla iti zavojo diela v Belgijo.

Sla je v Tamines, kjer je bluo že puno naših judi. Iz Tamina je sla v Bruxelles, kjer je zapoznala tistega, ki potlè je ratu nje mož, an vičentin, ki se kliče Adriano Galvanin. Imiela sta dva otroka, adnega puoba, Antonia, an adno čeco, Katio. Dvie lieta od tega se je varnila za nimar tle v Italijo, sla je v Vicenzo. Sin je ostu gor v Belgiji, kjer se je tudi oženu, čeca pa je paršla duon pred mamu an pred tat: “Ze kar je bla minena nam je nimar pravla, de ona neče ostat v Belgiji, de ona će prit živet dol, potlè je usafala še muroza tle... Tudi ist

an muoj mož smo se veselo varnil duon, priet gor v Bruxelles, kjer smo mi živel je bluo puno naših judi, puno taljanu. Smo sli dakordo med nam, smo se pogostu srečal vsi kupe. Seda reci so se spremenile... An potlè, taz Vicenze, je lahko prit tle do duoma, clovek se zvestuo uarne, kjer se je rodio...”

“Kuo je tuo, de ste se parblizala h telemu liepemu hobbyju?”

“Kar so otroc nomalo zrasli, de so mogli bit sami tam doma - imiel so parblizno nih deset liet - sam se vpisala na šuolo “di belle arti”. Štier lieta sam hodila, vsaki dan, čez tiedan od 6. do 9. zvičer, v saboto an v nediejo pa od 9. do pudan. Čez dan sam pa dielala. Učila sam se runat kipe, statue, z liesam, z glino, s krejdo (gesso).”

“Al ste imiela že kako razstavo, kako mostro?”

“Oh, za resnico poviedat, ist studieram samuo ki na-

Diana Crisetig - Buculajova se zvestuo vrača v nje rojstne kraje



rest. Kar me prime, dielam an deset ur brez se ustavt, kajsan krat pa tiedne an tiedne na dielam nič, niesam pa te prava, de bom studierala kakuo organizat moje mostre.

Na vsako vižo, san vičkrat pokazala moje dielo juden. V Belgiji sam imiela 'no razstavo na italjanskem konsolatu an sam tudi nesla parvo nagrado, parvi premjo. Razstavljala sam tudi po šolah. Tle v Italiji so me poklical na svetovno razstavo, ki je bla du Vidme nih šest liet od tega. So poklical vič artistu, potlè so

vebral te narlieuš diela, vebral so tudi moje...”

“Kakuo je paršlo do tega, de ste vi nardila kipe za cirkku svetega Matija?”

“So me vprašal vasnjani, pa ist parvikrat sam jala, de ne. Se niesam upala, sam se bala, de jih na nardim lepuo. Potlè sam popravala narest adno, tistega od svetega Ermakora, svečenik, ki se praznuje tisti dan, ki san se ist rodila, 12. luja. So ga vidli an so mi jal, de muorem narest an te druga dva... Sam nardila fotografije an takuo sam nardila se svetega Matija an svetega Matea. Takuo je slo.”

Diana zvestuo guori, paršla je za nam v cirkku svetega Matija, kjer so položli nje kipe. Takuo ki videta na fotografijah, so zaries lepi.

“Al bi nardila kako razstavo, tle par nas?”

“Oh ja, bi bluo lepuo...”

Takuo smo se pozdravili, s trostam, de preca jo spet srečamo tle par nas, kjer bomo imiel možnost videt diela, ki Diana jih runa s svojimi rokami pa tudi, takuo ki se nam zdi, potlè ki smo se z njo pomenal, tudi s sarcam.



Hodimo v Škrutove za se gibat

Je kaka, življenje se je spremenilo an tle par nas. Se na gibjemo vič ku ankrat, kar smo hodil grabit, kopat, kostanj pobierat. Na hodemo vič par nogah se h mas ne, an če cirkku je na sred vasi... An se lepuo vide, de se na gibjemo vič. Tuole na gre pru, se vsi zavedamo. Za tuole, par vič kraju organizavajo tečajje telovadbe (corsi di ginnastica) an nimar vič judi hode na nje.

Od parvih dni otuberja bota mogli lahko hodit an v Škrutove, kjer “Polisportiva” iz Svetega Lienarta je organizala an tečaj, ki bo dvakrat na tiedan, v sriedo an v petak, od 20. do 21. ure. Če sta vpisani v Polisportivo plačata 50.000 lit, ce niesta pa 70.000.

Postudierita, dvie ure na tiedan za se čut nomalo buojs, varže ratingo iti!

Za vse druge novice se moreta obarnit na tel. 723417 al pa 727500.



Za Fabiano an Giordana je bla zaries liepa ojcet

Vse dobre jim žlemo

Giordano Iurman - Kuminu iz Gniduce an Fabiana Trusgnach iz Sriednjega sta se oženila an miesac od tegav cirkvici svetega Ivana v Dolenjim Tarbju, pru ku noni od Fabiane. Novico smo bli ze napisal, seda pa nam je paršla blizu še fotografija: muormo rec, des ta zaries lepa an vesela! Liepa družina, škoda de na bo živiela tle par nas. Smo pa sigurni, de jih bomo vidli pogostu tle v Sriednjem, kjer

imajo njih družine an puno parjatelju.

Se ankrat jim zelmo vse dobre v njih življenju.

Giordano Iurman - Kuminu di Gnidovizza e Fabiana Trusgnach di Stregna si sono sposati un mese fa nella chiesa di S. Giovanni a Tribil inferiore, proprio come i nonni di Fabiana. Non vivranno qui da noi, ma siamo certi di vederli spesso a Stregna. Ancora una volta: tanti auguri!



jih prave ...

Dva parjatelja sta se srečala v saboto dol na targu v Cedade:

- Hejla Giovanin, ze ki liet se na videmo! Kuo ti gre?

- Oh Toninac, zdravo! Nie hudiega, nie hudiega, gre dobro.

- Ki dielas?

- Eh, imam opravilo z zenam!

- Kakuo, z zenam?

- Ja, se jim storim trudit an potit ure an ure na dan, jest jim storim šcarsno, pit samuo vodo, potlè mi muorejo dat vse kar so parsparale an kadar ratajo sienca od kar so ble priet, jih pošjam po njih pot!

- Oh, ma tuole je spoltljivo an skandalozasto, muoj Giovanin! Bi na sme se pravt tuolega tle okuole!

- More bit je takuo, ki mislis ti, pa če ti vies ki sudu sem zaslužu potlè, ki sem nastavu tist “Istituto di bellezza” tam v Milane!!!

Tonina je kumaj partapala damu taz hosti z veliko koso na ramenah, puno kostanja.

Nje mož, ki se j' lepuo greu gor za kotam, ji je usmiljeno jau:

- Oh buoga moja Tonina, na morem videt tuolega, de 'na zena v tojih lietah nose vsaki dan tajšno veliko brieme na ramenah!

Vies, ka' sam popstuderu? Jutre ti napravem buj majhano koso, takuo nardiš dva vjača za parnest damu kostanj!!!

Marjuta je paršla v saboto damu vsa zadovoljena an vesela dol z Cedada. Ze priet, ko je stopila v hišo je hitro poviedala možu:

- Donas na targu so me vsi klical gospodična, altrokè stara baba takuo, ki me kliče ti!

Mož jo debelo pogleda

an ji dije:

- Ja, ja moja cica, le ponizi uha, so te klical gospodična zatuo, ki niso mogli mislit, de je na sviete kajsan norac, ku ist, de je imeu kurazo te pobrat!!!

An pjanac je su na vizi-to du ambulatorjo. Miedih ga je vsega previzitu an na koncu mu jau:

- Muoj dragi nunac, ce na genjate pit, bote malo vič živeu!

- Gospuod doktor - je hitro odguoril pjančić - sem ga saldu piu an sam dočaku, sam partapu do osemdeset liet!

Miedih, ki se ni teu podat, mu je hitro odguoril:

- Ce niste biu piu, sada ste jih biu imeu devetdeset!!!

Marijanca je kregala moža:

- Pogledi kuo je ljubeznjiv Bepino! Vsako jutro pried, ku gre dielat bušne an objame njega zeno. Zaki na narediš tudi ti takuo?

- Oh, ist bi rad naredu tuole, pru zvestuo viermi, pa je trieba viedet, ki porce Bepino!!!

L'altra Europa guarda al futuro

Il primo incontro è con Peter Rustja, giovane sloveno di Trieste. Ci si saluta in inglese, non sapendo nulla uno dell'altro. "Where are you from?" "I'm from Trieste". "Ne mogoče!". Una risata, e ci si conosce già. Ad Ocata sono arrivato dopo un'intera, splendida giornata passata a Barcellona, tra l'allegria caotica della Rambla e le bizzarrie di Gaudí. Dalla stazione ferroviaria della città catalana parte ogni venti minuti un treno che costeggia la costa mediterranea, andando verso nord. Ocata è la nona fermata. All'arrivo il mare è mosso, poca gente sulla spiaggia. Per arrivare all'ostello della gioventù, dove si è tenuta la due-giorni di conferenze organizzata dal Bureau europeo per le lingue meno usate, si sale una strada per circa un chilometro. Là ho incontrato prima Peter, poi tutti gli altri partecipanti, una ventina di ragazzi circa. Erano baschi, catalani, gaelici, sorabi, friisoni, occitani.... Dall'Italia, oltre a me e Peter, sono arrivati un ragazzo friulano che lavora per Radio Onde Furlane ed una ragazza albanese che abita in Calabria.

In due giorni la conferenza ha offerto uno scorcio delle varie realtà minoritarie, alcune conosciute, altre che per la verità avevo sen-

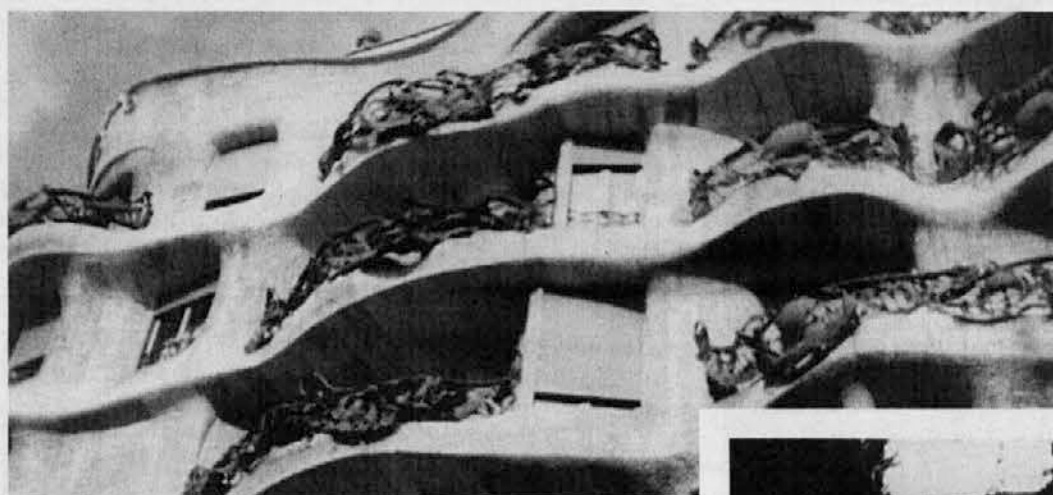
In alto una scritta a favore dell'insegnamento della lingua catalana. Qui a fianco la casa Milà di Gaudí. Sotto il titolo di un quotidiano spagnolo, "Lavanguardia"



tito soltanto nominare. L'Europa dei popoli e delle lingue - lo dimostra una carta geografica del Ciemen - ha molte differenze con quella degli Stati. È un arcipelago formato da tante piccole isole, ognuna alla ricerca di una sua identità ed au-

tonomia, ma volenterosa anche di trovare punti di contatto con le altre. Lo scopo della conferenza credo sia stato soprattutto questo: la conoscenza, lo scambio di esperienze, che è avvenuto anche al di là dell'ufficialità, anche quan-

do la sera, sui gradini all'esterno dell'ostello, ogni gruppo cantava un proprio canto tradizionale. Per il sottoscritto, per la prima volta invitato ad un incontro del genere, è stata un'esperienza piacevole, per la quale forse - è l'unico rammarico



LA VANGUARDIA

DOMINGO, 19 DE SEPTIEMBRE DE 1993

Fundada en 1881 por don Carlos y don Bartolome Godó

Número 40.160 200 ptes

La Generalitat prepara una ley para fomentar el uso social del catalán

Mladinsko sodelovanje

Mladi različnih evropskih etničnih skupnosti smo se pred slabim tednom srečali na posvetu blizu Barcelone. Srečanje je organiziral Evropski urad za manj razširjene jezike, to je mednarodna nevladna organizacija, ki se bavi s promocijo manjšinskih jezikov. Na srečanju je bilo kar nekaj starih znancev, predstavnikov jezikovnih manjšin, ki sem jih že pred leti spoznal na podobnih srečanjih. Z Adelgaard, simpatično Frizijko iz Nizozemske se poznavam že nekaj let, saj se oba udeležujeva raznih mladinskih manjšinskih posvetov širom po Evropi. Isto bi lahko rekel tudi za Jensa, pripadnika Frizicev v Nemčiji ali pa za Jordija iz Barcelone.

Ob njih se spominjam podobnega festivala manjšin, ki ga je Evropski urad za manj razširjene jezike priredil v Belgiji pred stirimi leti. Tudi tam je bilo nekaj ljudi, ki sem jih poznal že iz nekega seminarja v evropsko-al-

saskem Strassburgu. Največje presenečenje je zame bilo odkrivanje nekaterih italijanskih manjšin, o katerih se v naših krajih manj govori. Starogrski jezik v Kalabriji, albanski na Siciliji ter hrvaški jezik v Moliseju govori le še nekaj tisoč govorcev, izmed katerih je kar nekaj mladih ljudi, ki hočejo ohraniti svoj jezik ne samo kot folkloro, pač pa kot živ jezik, kot jezik vsakdanjega življenja. Slovo iz Belgije ni pomenilo konca naših stikov. Nekaj mesecev po tem srečanju so me iz italijanskega oddelka Urada za manj razširjene jezike vprašali, če bi lahko sestavil skupino mladih predstavnikov italijanskih manjšin. Ponudbo sem seveda sprejel. Napisal sem pismo vsem manjšinskim prijateljem po Italiji, ki sem jih kdaj kontaktiral ter priložil vprašalnik o mladinskih aktivnostih posameznih manjšin. Rezultat je bil tudi zame nadvse presenetljiv. V sami Italiji obstaja trinajst manjšin, znotraj

katerih je mladinsko delovanje zelo pomemben faktor ohranjanja narodnega čuta in pripadnosti. Pri vseh anketiranih sogovornikih sem začutil pripravljenost po sodelovanju, posredovanju informacij iz lastnega okolja, srečevanju, skratka, po skupnem delovanju tudi na širšem vsedržavnem nivoju. Idejo po srečanju predstavnikov manjšin na italijanskem ozemlju sem delno tudi uresničil s srečanjem, ki se je odvijalo lansko leto v Veroni, na katerem je sodelovalo nekaj predstavnikov manjšin iz severnih pokrajin Italije. Zbiranje in posredovanje podatkov o mladinskih iniciativah je dalo prve rezultate. Na srečanju je bilo tudi govora o članstvu v italijanskem mladinskem svetu. Ideje se torej pojavljajo, in to tudi na tistih področjih, ki niso tradicionalni argumenti naše manjšinske politike. Sodelovanje na mladinskem področju in na mladinski osnovi se sicer v zadnjem času počasi u-

veljavlja tudi pri nas, med mladimi Slovenci v Trstu in Gorici. Stiki z Mladinskim svetom Slovenije ter njenimi članicami, ki pokrivajo celotno paleto mladinskega organiziranja ter z organizacijami mladih Slovencev v Avstriji ter na Madžarskem, postajajo vse pomembnejši, in to predvsem zaradi prostora in položaja v katerem živimo, zaradi bližine, ki ni samo geografskega značaja, pač pa tudi vsebinske narave. Delovanje na posameznih področjih je treba dograditi s sodelovanjem. Predpogoj za uspešno mladinsko sodelovanje oziroma za delovanje na področju mladinskih izmenjav in projektov, o katerih je bilo govora na srečanju v Kataluniji, je nedvomno odvisen od dobrega medsebojnega informiranja. Na tem področju pa je treba še veliko delati, in to tudi v naši sredi, med mladimi Slovenci v Italiji, v tržaški, goriski ter videmski pokrajini.

Peter Rustja

Il Bureau per le lingue minori

Il "Bureau europeo per le lingue meno diffuse" è stato creato nel 1982 da un gruppo di parlamentari europei. Dall'anno seguente ha ricevuto l'apporto concreto, oltre che della Cee, del governo irlandese (ha sede infatti nei pressi di Dublino) e del Granducato di Lussemburgo.

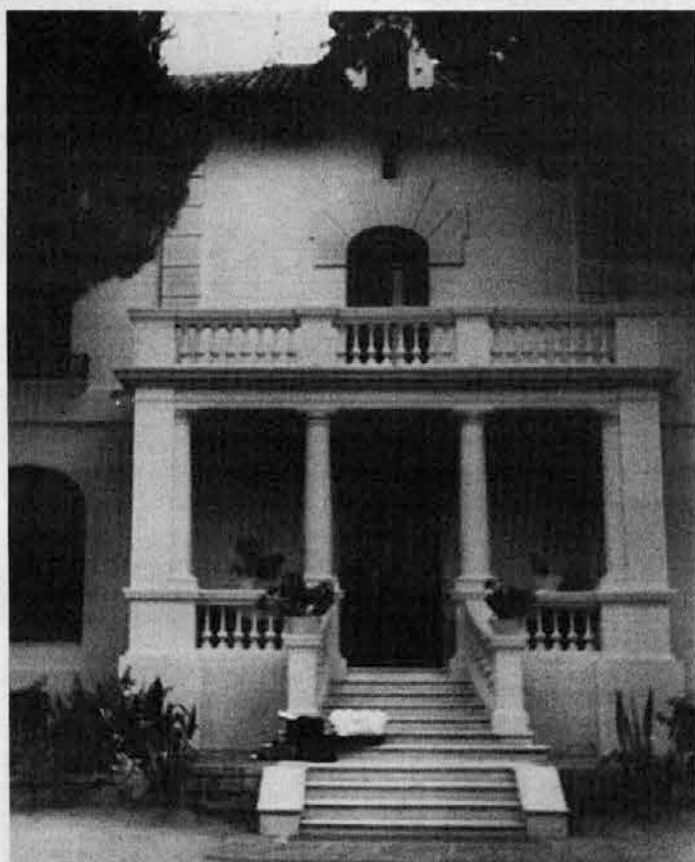
Fino al 1989 - anno in cui è stato redatto un rapporto sulle attività delle Bureau su richiesta della Commissione delle Comunità europee - negli Stati membri erano stati costituiti nove comitati, ciascuno dei quali creato con lo scopo di mettere assieme singoli rappresentanti ed organismi impegnati a favore delle lingue e culture meno diffuse.

La segreteria del Bureau ha eseguito direttamente o coordinato, in questi anni, varie attività. Tra l'altro pubblica un bollettino trimestrale chiamato "Contact" che costituisce un legame tra i membri dei vari comitati e nello stesso tempo è una fonte d'informazione di larga diffusione.

Molte sono state le azioni progettate dal Bureau, in particolare nel campo educativo. Si pensi al progetto "Lingua" che prevedeva un rafforzamento notevole dell'insegnamento delle lingue straniere nei programmi di formazione degli adulti, o al progetto "Erasmus", con il quale si possono stabilire collaborazioni tra le università o le istituzioni dell'insegnamento superiore che mettono a disposizione l'insegnamento delle lingue e culture regionali o meno diffuse.

Molte altre cose rimangono progetti sulla carta: la Comunità europea non è purtroppo di manica larga quando deve redigere il bilancio preventivo alla voce "lingue e culture meno diffuse". (m.o.)

L'ostello della gioventù di Ocata che ha ospitato la conferenza del Bureau



co - due giorni non sono bastati ad approfondirla.

Non è un caso, ovviamente, che tutto ciò si sia svolto nei pressi di Barcellona, cioè in Catalonia. Lungo la Rambla ho visto delle bancarelle in cui si vendevano adesivi, bandiere, magliette catalane. In una di queste, disegnato c'era un ometto che diceva: "Spagna? No, grazie". In un film in questi giorni in programmazione ad Udine, ambientato proprio nella città catalana, una signora ad un certo punto dice: "Cosa vorrei? Che José Carreras dicesse a tutto il mondo che è catalano..."

Può sorprendere, tutto questo? Credo di no, visto che i problemi sono più o meno uguali per tutti. Anche dal punto di vista linguistico: nel 1993 la lingua gallese attende, ad esempio, un disegno di legge che dovrebbe prevedere "nuove misure per promuovere e facilitare la lingua nel Gallese, in particolare nella conduzione degli affari pubblici e nell'amministrazione della giustizia su base ugualitaria con la lingua inglese". Tutto ciò alle nostre orecchie non giunge, ahinoi, nuovo. Ma è a partire da questi punti in comune che si può sperare in un futuro migliore, perlomeno più aperto alle istanze dei popoli e delle lingue minoritarie. Il cammino non è facile, ma il fatto che dei giovani si impegnino per questo mi sembra già una grande cosa.

Michele Obit

Risultati

PROMOZIONE

Rauscedo - Valnatisone 1-3
Cervignano - Primorje 0-0
Maranese - Juventina 2-2

JUNIORES

Valnatisone - Gemonese 1-6

GIOVANISSIMI

Audace - Riviera rinv.

Prossimo turno

PROMOZIONE

Valnatisone - Pro Fagagna
Primorje - Lucinico
Juventina - Flumicello

3. CATEGORIA

Pulfero - Audax S. Anna
Savognese - Com. Faedis

JUNIORES

Pro Fagagna - Valnatisone

GIOVANISSIMI

Bujese - Audace

ESORDIENTI

Audace - Buonacquisto

PULCINI

S. Gottardo - Audace

AMATORI

Rubignacco - Real Pulfero
Cgs Udine - Pol. Valnatisone
Cavalico - Salone Luisa

Classifiche

PROMOZIONE

Valnatisone, Pro Fagagna, Cordenonese, Tavagnacco, Serenissima 2; Spilimbergo, 7 Spighe, Polcenigo, Maniago, Tricesimo, Pordenone 1; Vivai Rauscedo, Zoppola, Juniors, Spal Cordovado, Pro Aviano 0.

JUNIORES

Palmanova, Pro Fagagna 4; Tavagnacco, Tricesimo, Gradese 3; Cervignano, Gemonese, Serenissima, Trivignano 2; Valnatisone, Aquileia, Cussignacco 1; Flumicello, Ruda 0.

Il colpo grosso della Valnatisone

Inizia con il piede giusto la Valnatisone, che espugna nella prima di campionato il campo del Vivai di Rauscedo. La pioggia caduta insistentemente durante la gara ha reso il terreno pesante, che non ha favorito il gioco delle due squadre. Gli azzurri sono passati in vantaggio al 12' con Osgnach, che alcuni minuti più tardi ha impegnato severamente il

portiere dei padroni di casa. Alla mezz'ora il raddoppio è opera di Secli, che mette in rete il pallone respinto dal numero uno avversario su tiro di Osgnach. Con una punizione battuta da Secli la Valnatisone ha sfiorato la terza rete: il pallone è stato respinto dall'incrocio dei pali. All'inizio della ripresa Andrea Spagnola ha sostituito l'infortunato Venica.

Al 18' la rete dei vivaisti su calcio di punizione a due in area contribuiva a ravvivare la gara. Occasioni da entrambe le parti sfumavano per la bravura dei difensori o l'imprecisione degli attaccanti.

Quasi allo scadere Secli concludeva la sua magistrale prova siglando la terza rete. Buono tra le file dei sanpietrini l'esordio del difensore Bolzico, ma nell'insieme bisogna sottolineare l'ottima prova col-

lettiva della squadra.

Sabato amaro per gli Juniores, che passati in vantaggio con Campanella e dopo aver sfiorato due volte il raddoppio sono stati castigati duramente dalla Gemonese. Nella ripresa gli ospiti

sono riusciti a pareggiare grazie ad una sfortunata autorette. C'è stata quindi l'espulsione di Lancerotto ed il successivo infortunio di Lesizza a costringere la Valnatisone a giocare in nove uomini.

A questo punto, anche grazie ad alcuni cambi effettuati dall'allenatore Dianti e ad un arbitraggio "ambiguo", gli ospiti hanno dilagato.

È andata delusa, domenica mattina a Scrutto, l'attesa dell'esordio in campionato dei Giovanissimi dell'Audace. Sui volti dei giocatori si notava l'amarezza a causa del rinvio della gara, che avrebbe dovuto opporli agli

ospiti del Riviera di Magnano.

Ineccepibile invece è stata la decisione presa dall'arbitro, viste le condizioni del tempo e del terreno di gioco, ridotto ad autentica risaia a causa delle piogge.

Iniziano domenica i campionati di Terza categoria, che vedranno al via nel girone E il Pulfero e la Savognese. Entrambe le nostre formazioni saranno impegnate in incontri casalinghi, rispettivamente con l'Audax S. Anna di Gorizia e con il Comunale Faedis.

Partono sabato, infine, gli Esordienti ed i Pulcini dell'Audace, nei rispettivi campionati provinciali.



Roberto Secli, domenica due reti al Rauscedo

La Matajur fa il pieno

La Polisportiva Monte Matajur canta vittoria. Ha conquistato infatti per la seconda volta il Gran premio delle Comunità montane di corsa in montagna grazie ai 3.782 punti conquistati nelle sei prove.

Il successo - giunto alla fine dell'ultima prova di domenica a Cleulis - è completato dalla conquista del Trofeo "Anselmo Durigon" riservato alle categorie Giovanissimi, Ragazzi e Cadetti, del secondo posto nella categoria femminile e dei piazzamenti nelle categorie Allievi e Juniores maschili e Seniores adulti e

Veterani. Nelle classifiche individuali Vanessa Iacuzzi, imponendosi nell'ultima prova, ha conquistato il titolo delle Cadette. Davide Del Gallo ha preceduto il compagno di squadra Dario Gorenzsch, aggiudicandosi il primo posto finale tra i Cadetti. Vittoria anche per Mattia Cendou nella categoria Giovanissimi, anche se a pari merito con un atleta della Fornese. Cinzia Del Gallo ha conquistato un secondo posto finale tra le Giovanissime.

Anche la prova di Cleulis ha visto primeggiare i ragazzi di Savogna, in par-

ticolare Jaka Sovdat nei Giovanissimi e, come detto, Vanessa Iacuzzi e Davide Del Gallo. Nelle prime posizioni anche Teja Gerbec, Mateja Klobucar, Gabriele Jussig, Petra Maver, Spela Vencelj, Blaz Torkar, Simone Gorenzsch, Mateja Klagelj e Marino Jussig.

Nel Cs Karkos successo per Davide Rossi, che gli ha permesso di ottenere il secondo posto nella classifica finale. Scontata conferma per Giuseppe Puller del Gsa Pulfero, incontrastato dominatore nella categoria Veterani.

La mancata deroga della Fige ha impedito il tesseramento dei ragazzi bosniaci ospiti della caserma di Purgessimo che la scorsa stagione avevano giocato con la Valnatisone. Si parla tanto di solidarietà, che si pubblicizza anche con spot televisivi, ma poi nei fatti concreti si registrano questi spiacevoli episodi. La buona volontà dell'Audace c'è, manca invece una risposta della Fige nonostante tutti i passi fatti dal presidente Giuseppe Qualizza. Forse l'on. Matarrese si aspetta che gli si dica: "Ho bisogno di te"?

Juventina je premagala nemalo ovir

V nedeljo so se začela nogometna amaterska prvenstva, v katerih nastopa vrsta slovenskih enajsteric s Trzaskoga in Goriskega.

Ocena prvega kola je vzpodbudna za naše ekipe, ki so zvečine dosegle pozitivne rezultate, največ pa je bilo neodločenih izidov.

Posebno pozornost bi tokrat posvetili Juventini iz Standreža, ki nastopa v promocijski ligi. Maurijevi varovanci so namreč sredi Marana iztržili neodločen izid 2:2, kar je povsem normalno.

Nenavadno pa je, da je Juventina, potem ko je v prvem polčasu bila v zamudi dveh golov, nadoknadila zaostanek in to le z osmimi igralci (dvem izključenim se je pridružila se poškodba).

Če k temu dodamo, da se je igra odvijala pod močnim nalivom in ob povsem razmočenem igrišču, je polovičen uspeh Juventine toliko bolj pomemben.

V isti kategoriji je Primorje v gosteh v Cervinjanu igralo neodločeno 0:0.

V 1. AL je Zarja z 2:0 premagala Pozzuolo, Vesna pa je igrala 1:1 z Buiesejem.

V nižji kategoriji so Sovodnje v Rojanu igrale 1:1, Primorec je na gostovanju v Talmasonu nasul domačinom 3 zadetke, Kras in Lignano pa sta igrala neodločeno 1:1. (R.P.)

Inizia nel prossimo week-end il campionato Friuli collinare con record di iscrizioni

Amatori, un terzetto al via

Con Real Pulfero e Polisportiva Valnatisone quest'anno anche il Salone Luisa di Drenchia



Nel girone di Eccellenza del campionato amatoriale Friuli collinare anche quest'anno ci sarà al via il Real Pulfero (a destra in una formazione dei play-off), che cercherà di confermare il titolo conquistato la scorsa stagione. A guidare la squadra del presidente Claudio Battistig il riconfermato Severino Cedarmas, che avrà a disposizione: Claudio e Silvano Cedarmas, Paolo Cengic, Walter Chiacig, Antonio e Stefano Dugaro, Marino Gariup, Paolo Gusola, Antonino Iuretig, Bruno e Silvano Jussa, Gabriele Manzini, Roberto Montanino, Walter Pallavicini, Alberto Paravan, Walter Petricig, Federico Szklarz e Fabrizio Vogrig. Il loro campionato inizierà in trasferta contro il Rubignacco, squadra neopromossa.



Nella Terza categoria, girone B, sono state inserite anche la Polisportiva Valnatisone di Cividale, retrocessa dalla Seconda categoria, e la neocostituita squadra del Salone Luisa di Drenchia. La Polisportiva (a fianco la rosa dello scorso anno) sarà allenata da Giuseppe Mistruzzi, che disporrà dei seguenti giocatori: Paolo Badino, Pietro e Maurizio Boer, Manfredi Bront, Enrico Bucovaz, Alessandro Catania, Massimo Corsano, Edi Cudicio, Claudio Di Cecca, Giovanni Dominici, Marco Freschi, Luca Lavaroni, Maurizio Macorig, Moreno Marchetto, Bruno Mingolo, Paolo Morandini, Loris Pavan, Diego Petrusi, Maurizio Scoglio, Giancarlo Scoyni e Adriano Tocci.

SPETER

Sarženta
Je paršu Piero

Al se zmisleta tisto cikono, ki nomalo tiednu od tega je paršla v Spietar? Vič dni je stala na striehi od družine Ciccone... ben nu, saduovi se že videjo, an pru v tisti družini. Daniele Ciccone je spet ratu tata, sa' njega žena, Vilma Tomasetig iz Saržente, kjer živi družina, mu je rodila pru liepega puobčja. Paršu je na sviet 21. setemberja an so mu diel ime Piero.

Plavi flok za njega rojstvo so ga obiesli tudi na vrata dvojezičnega vartaca v Spietre, kamar hode njega sestrice Ilaria, ki ima "ze" tri lieta an pu.

Pieru, ki se je kumi rodil, pa tudi Ilarii želmo puno sreče, zdravja an veseja.

Spietar

Smo imiel novice

V saboto 25. setemberja je biu velik senjam v družini od Beppina Guion an Anne Miklavič. Tisti dan se je ženila njih čeca Erika. Pred utar jo je peju Stefano Cavedon iz Vidma. V veliki spietarski cirkvi se je zbralo puno judi, zapieu jim je an zbor, koro iz Vidma, kjer piejejo parjatelji novicu. Požegnu jih je gaspuod le iz tistega miesta don Carlo, ki je njih parjateu.

Okuole njih se je zbralo puno zlahte an parjatelju.



Muormo pa poviedat, de festa je že začela v četartak, kar v Spietre, ta pred hiso od novice, so placal stivan-ko: je bluo za pit an za jest za vse tiste, ki žive atu bli-žu, al pa so paršli od zuna. Festa je sla napri do zjutra. Parjatelji za se zahvalit novicam so nardil liep an velik purton.

Mlademu paru, ki bo ziveu v Vidme, želmo puno sreče, zdravja an veseja.

GRMEK

Hlocje
Zbuogam Gino

Na naglim je na svojim duomu go par Hloc umaru Igino Vogrig - Gino Konsorju po domače. Imeu je 74 liet.

Gino je su v torak vicer spat zdrav an veseu, pa se nie vič zbudu.

Umaru je v sne. Na naglim je bla umarla tudi njega žena Marija nomalo liet od tega.

Usafu ga je zguoda njega sin Beppo. V zalost je pustu njega, neviesto Silvano, navuode Tanyo an Alexo, brate, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Gino je imeu puno parjatelju, sa' je biu veselega karakterja, rad je biu v družbi an vso so se zvestuo z njim pomenal an poskerca.

Na njega pogrebu, ki je biu na Liesah v četartak 23. setemberja, puno judi se je zbralo za mu dat zadnji pozdrav.

Naj počivajo v mieru

Tauzent italijanskih alpinu, sudatu, ki so padli na ruski fronti, ali so med drugo uojsko umarli na Českem al pa v Niemčiji se

je v nediejo spet varnilo damu, nazaj počivat v domaco zemjo, tuk bo nimar pobožna an parjateljska roka paržgala svečo an položla rože v njih spomin.

Na letališču v Ronkah je na stuojke ljudi zalostno cakalo na buoge sudate. Tisti, ki nimajo družine, bojo počival v Cargnaccu.

Med nasrečnimi puobi, ki so zgubil življenje na ruski fronti an se je sada "varnu" damu je se adan alpin iz Garmika: Gildo Canalaz, li-etnik 1914. On an vsi padli v uojski, povsierode, kjer so naj počivajo v mieru.

PODBONESEC

Arbeč
Domači senjam
za postrojeno kapelco

Nas judje so vierni, zlo vierni an če kor pomagat za cirku, se na potegnejo nikdar odzat. Za postrojiti naše cirkuca, ki so posajene po naših dolinah so vičkrat oni placal velik part strošku, s-pež. Takuo se je zgodilo an v Arbeču, v mineni vasi na pot, ki iz Loga peje v Čarnivarh. Triebe je bluo postrojiti kapelco, ki je posvecena zalostni Materi božji, vsi vasnjani so zvestuo parskočil na pomuoč.

Kar dielo je parslo h koncu, so nardil lepo festo. Bluo je v nediejo 12. setemberja. Parvo je bla masa, an potle so mogli vsi pokušat dobruote, ki so jih napravle gaspudinje iz tele vasi.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras:

v sredo ob 12.00

Debenje:

v sredo ob 15.00

Trinko:

v sredo ob 13.00

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v torek ob 10.30

v sredo ob 10.00

v petak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje:

v pandiejak ob 11.30

v sredo ob 10.30

v petak ob 14.30

Lombaj:

v sredo ob 15.00

PODBUNIESAC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak, sriedo

an petak od 9.00 do 11.00

v torak od 16.00 do 17.30

v četartak od 9.30 do 11.00

doh. Giovanna Plozzer

Podbuniesac:

v pandiejak, sriedo

an petak od 8.30 do 10.00

v torak an četartak

od 17.00 do 18.30

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sovodnje:

od pandiejka do petka

od 10.30 do 12.00

SPIETAR

doh. Edi Cudicio

Spietar:

v pandiejak, sriedo, četartak

an petak od 8.00 do 10.30

v torak od 16.00 do 18.00

v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

od 8.30 do 10.00

v sriedo od 17.00 do 18.00

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v pandiejak ob 11.00

v četartak ob 9.30

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:

v torak ob 11.30

v četartak ob 10.15

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.00 do 10.30

v torak od 8.00 do 10.00

v sriedo od 8.00 do 9.30

an od 17.00 do 18.00

v četartak od 8.00 do 9.00

v petak od 8.00 do 10.00

an od 17.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 9.30 do 11.00

v torak od 9.30 do 11.00

v četartak od 11.30 do 12.30

v petak ob 16.00

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvečer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediske doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282. Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Poliambulatorio
v Spietre

Ortopedia, v sriedo od 10. do 11. ure, z apuntamento (727282) an impenjativo. Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Dežume lekame / Farmacie di tumo

OD 4. DO 10. OKTOBRA
Sovodnje tel. 714206 - Premarjah 729012
OD 2. DO 8. OKTOBRA
Cedad (Fornasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikih so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

PISE

PETAR MATAJURAC

Šiman je skarbeu za
oriehe, Jakob pa za telè

3. nadaljevanje

"Al ga vidite, kduo je, al ga vidite, lumpa, ki ima preduge roke!" Je arju za njim famostrar. S tako kušnostjo je okdru tatu.

Da vas ne bom pustiu z grenko slino v ustih, vam bom poviedu se adno, ki se je zgodila že puno liet nazaj le v Svetim Lienartu. Bližu se je Božič. Vsi so se parpravjuval, da ga bojo lepuo praznoval, da bojo lepuo pili in jedli. Le Jakob in Šiman sta se kiselo,

daržala, ker jih je čakala tudi za Sveto noč in za Sveti dan stara mižerja. Srečala sta se v Bizizakovem seniku in poslušala zene par korite, kuo so se pogovarjale:

"Kaj boš skuhala dobrega za Sveto noč, ti Marička?" "Ubijem dva debela petelina." "Pa ti, Vanca?" "Ist bom skuhala štrukje, ku po navadi!" "Pa ti Terezija, kaj boš skuhala dobrega?" "Bom zaklala debelo guso (očjo) in jo spekla s krompirjem."

Jakobu in Šimanu so tekle slike. "Kaj boma pa ist an ti?" je poprašu Jakob Šimana. "Krompir v olubji z olupjenim krompirjem!" odgovori Šiman. "Bi se lahko kaj buojsega", navarže Jakob. "Viem za lepuo telè, ki bi se ga lahko ukradlo." "Ist viem pa za an žaki oriehu, ki bi se jih lahko zmaknilo."

Jakob in Šiman sta se dogovorila, da bosta ukradla telè an oriehe. Da bi jih ne obedan videu, sta sklenila, da bosta odarila an slekla kožo telet v britofski kapeli, ki so jo imenoval marivaska klet. Zmenila sta se, da bosta tuo opravila tisto nuoc pred Božicem. Šiman je jau, da ukrade oriehe, Jakob pa telè. Šiman je ukradu oriehe brez velikih težav. Iz briega je stopu na paju od kumetuske hiše an odnesu žaki naravnost v marivasko klet. Čaku je Jakoba, da parnese telè. Za Jakobam

pa ni bluo ne sledu ne smradu. Od obednega kraja ni teu prit. Kadar se je navelicu čakal, je odvezu žaki, nabasu nomalo oriehu v gajufo an su iz britofa sedet na stenge, ki peljejo iz Podutane do cirkve. Uzeu je v ruoke kaman an začeu tuč oriehe. Bužine je metu dol po stengah. Bližala se je Ura noči. Mežnar je paršu gor, da bi jo odzvoni. Kajsnih trideset metru pod stengam se je ustavu an prestrašeno poslušu: "Tok, tok, tok." Potle se je nekaj taciolo po stengah: taktaktaktaktak. (Šiman je metu orjehove bužine). Tisti dan so bli podkopu Zuana Marijančnega.

"Sigurno, da je on, ki strasi. Že je gaspuod famostrar pozabu kajšno molitev par pogrebu, da ga ni lepuo podkopu!" je pomislu mežnar. Tiho se je obarnu in kadar je biu kajsnih stuo metru od kraja, je začeu letiet, ku za-jac. Vas prestrašen je parsapu v faruž.

"Kaj ne boš zvoni Ure noči? Je že pozno!" je zarju famostrar, kadar ga je zagledu. "Ne, jo ne bom! Kuo ste podkopu Zuana Marijančnega? Gor stras, puje poslušat!" mu je odguoril mežnar. "Kuo češ, da grem za tabo, saj vieš, de me martrajo preti in reumatizmi, da ne morem hodit." "Saj vas ponesem!" je prosu mežnar. "Če si takuo neuman, pa nesi me!"



Me-

žnar je zadeu famostra korosk in ga nesu gor po stengah. Kadar sta bla že na pu poti, se je začulo spet ropotanje: taktaktaktak.

"Al cujete ki?" je vprasu mežnar prestrašeno. Ropotanje se je ustavilo. "Ne, nič ne cujem. Nesime naprej!"

Šiman je poslušu na varhu steng težkuo sapanje, ki se mu je bližalo. Mislu je, da nese Jakob telè. "Je biu cajt, da si paršu. Hitro nesi ga v marivasko klet, da mu snamema kožo!" je zarju. Gospuod famostrar je skočnu kot blisk iz mežnarjovih raman. Mežnar ga je daržu iz strahu ku s klješ. "Za uha daržaj ga, za uha, da ti ne uteče!" je arju Šiman. Gospuod je mežnarju spuknu an leteu ku striela dol proti faružu, mežnar pa za njim: "Počakite, počakite, kaj vas ne martrajo vič preti?" Šiman je ostu gor na varhu steng an začeu klet: "Preklet norac, Ze tle ga je imeu, pa mu je pustu uteč!"

Nikdar se ni zvičelo, žaki ni mogu prit Jakob na »apuntamenti« an žaki ni parnese telet. More bit, da se je premislu. Pravijo, da je tudi Šiman nazaj nesu oriehe. Tajsnih poštenih tati ni vič donasjni dan na sviete, pa recite kar cje.

novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Velanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 35.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - Ziro račun 50101 - 601
- 85845 - «ADIT» 61000 Ljubljana
- Vodnikova, 133 - Tel. 554045 -
557185 - Fax: 061/555343
Letna naročnina 700. - SLT
Posamezni izvod 20. - SLT

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17
Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE

Via Carlo Alberto, 17
Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedì
MENJALNICA - Torek

28. 09. 1993

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	media
Slovenski Tolar	SLT	13,20	13,75	—
Ameriški dolar	USD	1590,00	1595,00	1576,07
Nemška marka	DEM	958,00	978,00	967,81
Francoski frank	FRF	273,00	281,00	277,60
Holanski florint	NLG	847,00	873,00	862,23
Belgijski frank	BEK	44,50	46,00	45,23
Funt sterling	GBP	2335,00	2410,00	2384,59
Kanadski dolar	CAD	1168,00	1205,00	1192,19
Japonski jen	JPY	14,60	15,10	14,85
Švicarski frank	CHF	1090,00	1123,00	1107,96
Avstrijski šiling	ATS	135,00	140,00	137,55
Španska peseta	ESP	11,80	12,20	12,03
Avstralski dolar	AUD	1005,00	1035,00	1027,28
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—	—
Hrvaški dinar	HRD	0,15	0,22	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1842,43

CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 8,50% - taglio minimo 100 milioni
A 6 mesi al tasso nominale del 8,25% - taglio minimo 5 milioni
A 12 mesi al tasso nominale del 8,00% - taglio minimo 5 milioni